



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

16642/2022

34.1 Amt für Innovation und Technologie - Ufficio Innovazione e tecnologia

Betreff:

Abänderung Dekret - Covid19 Beiträgen an
Unternehmen

Oggetto:

Modifica decreto - contributi concessi
Covid19 ad imprese

Es wird folgendes vorausgeschickt:

Gemäß Artikel 35, Absatz 4, Buchstabe c) des Landesgesetzes, vom 21. Juli 2022, Nr. 6, gewähren die Abteilungsdirektoren/-direktorinnen wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art, unter Einhaltung der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien.

Das Landesgesetz vom 19. Januar 2012, Nr. 4, Art. 3, regelt die Maßnahmen der Autonomen Provinz Bozen zur Förderung der Garantiegenossenschaften sowie der Unternehmen.

Laut Artikel 3 und 5 des oben angeführten Landesgesetzes ist das Land ermächtigt, Beiträge zur Reduzierung des Zinssatzes zu Gunsten von Unternehmen zu gewähren, die von den Garantiegenossenschaften garantierte Finanzierungen im Rahmen von landesweiten Unterstützungsprogrammen aufnehmen. Zudem können Beiträge zur Reduzierung der Kommissionen, die mit den beantragten Garantien verbunden sind, gewährt werden.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 1. Oktober 2019, Nr. 809, wurden die Anwendungsrichtlinien zum vorgenannten Landesgesetz genehmigt.

Am 30. Januar 2020 erklärte die Weltgesundheitsorganisation den Ausbruch des Virus Covid-19 zu einem internationalen öffentlichen Gesundheitsnotstand.

Mit Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19. März 2020 C (2020) 1863, in geltender Fassung, wurde ein „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von Covid-19“ genehmigt.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 7. April 2020, Nr. 239, wurde das Einvernehmensprotokoll zum Wirtschafts-Familien- und Sozialpaket Südtirolpaket zur Eindämmung der negativen Auswirkungen des Gesundheitsnotstandes Covid-19, genehmigt.

Mit oben genanntem Protokoll wurde vereinbart, dass den begünstigten Subjekten (Familien, Vereinen, Unternehmen und Freiberuflern) günstige Konditionen in Hinblick auf den Zugang zu Finanzierungen von Seiten der mitunterzeichnenden lokalen Bankinstitute, der Garfidi Garantiegenossenschaft Südtirol sowie der Confidi Südtirol erleichtert wird.

Si premette quanto segue:

Ai sensi dell'articolo 35, comma 4, lettera c) della legge provinciale del 21 luglio 2022, n. 6, il direttore/la direttrice di ripartizione concede le agevolazioni economiche, di qualunque genere, in osservanza dei criteri stabiliti dalla Giunta provinciale.

La legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 4, art. 3, disciplina gli interventi finanziari della Provincia autonoma di Bolzano per il sostegno delle cooperative di garanzia nonché delle imprese.

Ai sensi degli articoli 3 e 5 della legge provinciale sopra citata la Provincia è autorizzata a concedere contributi ai fini della riduzione del tasso di interesse a favore delle imprese che accedono ai finanziamenti garantiti dalle cooperative di garanzia nell'ambito dei programmi provinciali di sostegno finanziario alle imprese. Inoltre, possono essere concessi contributi per ridurre le commissioni associate alle garanzie richieste.

Con deliberazione della Giunta provinciale del 1° ottobre 2019, n. 809, sono stati approvati i criteri di attuazione della suddetta legge provinciale.

Il 30 gennaio 2020 l'Organizzazione Mondiale della Sanità ha dichiarato l'epidemia da Covid-19 un'emergenza di sanità pubblica di rilevanza internazionale.

Con Comunicazione della Commissione europea del 19 marzo 2020 C (2020) 1863, e successive modifiche, è stato approvato il “Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del Covid-19”.

Con deliberazione della Giunta provinciale del 7 aprile 2020, n. 239, è stato approvato il protocollo d'intesa relativo al Pacchetto Alto Adige per l'economia, le famiglie e il sociale per il contenimento degli effetti negativi causati dall'emergenza sanitaria Covid-19.

Con il protocollo sopra citato è stato stabilito che ai soggetti beneficiari (famiglie, associazioni, imprese, liberi professionisti) venga facilitato l'accesso al credito attraverso l'adozione di condizioni più favorevoli da parte degli istituti di credito cofirmatari locali, della Garfidi Cooperativa di garanzia Alto Adige nonché della Confidi Alto Adige.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 21. April 2020, Nr. 272, wurden Änderungen zu den mit Beschluss der Landesregierung vom 1. Oktober 2019, Nr. 809, genehmigten Anwendungsrichtlinien zum Landesgesetz vom 19.01.2012, Nr. 4, genehmigt, wobei dabei Sondermaßnahmen für Unternehmen und Freiberufler zur Überbrückung von Liquiditätseingängen aufgrund der Covid-19-Epidemie vorgesehen wurden.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 21. April 2020, Nr. 284, wurde ein zusätzliches Einvernehmensprotokoll zum Wirtschafts-, Familien- und Sozialpaket Südtiropaket zur Eindämmung der negativen Auswirkungen des Gesundheitsnotstandes Covid-19 genehmigt.

Artikel 33 des Landesgesetzes vom 16.04.2020, Nr. 3, „*Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2020, 2021 und 2022 und andere Bestimmungen*“, sieht dringende Maßnahmen im Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand aufgrund Covid-19 vor.

Im Zuge der Unterzeichnung der oben angeführten Einvernehmensprotokolle zum Wirtschafts-, Familien- und Sozialpaket Südtiropaket zur Eindämmung der negativen Auswirkungen des Gesundheitsnotstandes Covid-19 wurde festgelegt, dass die Bearbeitung der Beihilfeanträge, welche von den oben genannten Subjekten eingereicht werden, von Seiten der mitunterzeichnenden Kreditinstitute vorgenommen wird, wobei diese nach Abschluss des Bewertungsverfahrens, die vom Amt für Innovation und Technologie zweckzubindenden Beträge mittels zertifizierten XML oder CSV Dateien an dasselbe übermitteln.

Mit den von Seiten der Bankinstitute übermittelten zertifizierten XML oder CSV Dateien, welche vom zuständigen Amt protokolliert wurden, wird bestätigt, dass die darin enthaltenen Subjekte sämtliche Unterlagen für die Gewährung der Beihilfe vorgelegt haben, so wie dies von den vorgenannten Bestimmungen vorgesehen ist.

Mit eigenen Dekreten, welche in der beiliegenden Aufstellung angeführt sind und welchen integrierenden Bestandteil des gegenständlichen Dekretes bildet, wurde den Unternehmen, welche ebenso in der betreffenden Aufstellung angeführt sind, ein Beitrag für Zinskosten sowie für Kosten für Kommissionen gewährt. Die diesbezügliche Ausgabe wurde auf den in der Anlage angeführten Kapiteln zweckgebunden.

Con deliberazione della Giunta provinciale del 21 aprile 2020, n. 272, sono state approvate modifiche ai criteri di attuazione della legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 4, approvati con deliberazione della Giunta provinciale del 1° ottobre 2019, n. 809, con le quali sono state previste misure speciali per le imprese e i liberi professionisti per superare le carenze di liquidità dovute all'epidemia da Covid-19.

Con deliberazione della Giunta provinciale del 21 aprile 2020, n. 284, è stato approvato un ulteriore protocollo d'intesa relativo al Pacchetto Alto Adige per l'economia, le famiglie e il sociale per il contenimento degli effetti negativi causati dall'emergenza sanitaria Covid-19.

L'articolo 33 della legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3, recante „*Variazioni al bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2020, 2021 e 2022 e altre disposizioni*“, prevede misure urgenti connesse all'emergenza epidemiologica da Covid-19.

Nel corso della firma dei protocolli d'intesa relativo al Pacchetto Alto Adige per l'economia, le famiglie e il sociale per il contenimento degli effetti negativi causati dall'emergenza sanitaria Covid-19 sopra citati è stato stabilito che l'istruttoria delle domande di agevolazione presentate dai soggetti sopra indicati sarà effettuata dagli istituti di credito cofirmatari che, una volta conclusa la procedura di valutazione, trasmetteranno all'Ufficio Innovazione e tecnologia gli importi da impegnare dallo stesso mediante file XML o CSV certificati.

Con le trasmissioni dei dati da parte degli istituti bancari mediante file XML o CSV certificati, protocollate da parte dell'ufficio competente, viene confermato che i soggetti inclusi nei dati hanno presentato tutti i documenti necessari per la concessione degli aiuti, come previsto dalle disposizioni sopra citate.

Con i propri decreti di cui all'elenco allegato e che costituiscono parte integrante del presente decreto, è stato concesso un contributo alle imprese indicate nell'elenco medesimo con imputazione della relativa spesa sui capitoli rispettivamente indicati.

Laut Mitteilung der Kreditinstitute wurden die Unternehmen gemäß Spalte A in das Unternehmen gemäß Spalte B eingebracht, so wie dies laut beiliegender Aufstellung hervorgeht; besagte Aufstellung stellt wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Dekretes dar.

Das Amt für Innovation und Technologie erachtet es für sinnvoll, die Richtigstellung vorzunehmen.

Es wird somit als zweckmäßig erachtet, die Dekrete abzuändern, wobei die obgenannten Beiträge, welche in der gegenständlichen Auflistung angeführt sind und welche wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Dekretes bildet, dem neuen Unternehmen zu übertragen.

Dies alles vorausgeschickt,

VERFÜGT

der Abteilungsdirektor

1. die Begünstigten abzuändern, die in der gegenständlichen Auflistung angeführt sind, welche wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Dekretes bildet;
2. den verbleibenden Beitrag direkt an die begünstigte Firma laut Spalte B auszubezahlen.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

Dr. Vito Zingerle

Secondo comunicazioni da parte degli istituti bancari, le imprese della colonna A sono state incorporate dalla impresa della colonna B, di cui all'elenco allegato che forma parte integrante del presente decreto.

L'Ufficio Innovazione e tecnologia ha ritenuto utile apportare la correzione.

Si ritiene pertanto opportuno modificare i decreti trasferendo i suddetti contributi, contenuti nell'allegato elenco, che costituisce parte integrante del presente decreto, alla nuova Società.

Tutto ciò premesso,

il direttore di ripartizione

DECRETA

1. di modificare i beneficiari come dall' elenco allegato, che forma parte integrante del presente decreto;
2. di liquidare il contributo restante direttamente all'impresa incorporante come da colonna B.

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

ANLAGE / ALLEGATO

A ÜBERTRAGENDE BEGÜNSTIGTE FIRMA DITTA BENEFICIARIA INCORPORATA	B ÜBERNEHMENDE BEGÜNSTIGTE FIRMA DITTA BENEFICIARIA INCORPORANTE	Dekret Datum Data decreto	Dekret Nr./Position Decreto n./posizione	Kapitel Capitolo	Jahr/Betrag Esercizio/Importo	Verbleibender Betrag Contributo restante	ANMERKUNGEN / NOTE
HOTEL UNION KG SAP 442794 COR 3778492 COVAR 880802	SPOEGLERHOTELS KG DES SPOEGLER SIEGFRIED & CO. SAP 94356	04.12.2020	D200L24675 Pos. 83 R210001702 Pos. 82 D200M24675 Pos. 83	U14031.1540	2021 239,63 2022 148,79	388,42	Mitteilung vom 12.04.2022 Comunicazione del 12.04.2022
PICCOLO HOTEL DES SPÖGLER SIEGFRIED & CO KG SAP 102006 COR 3778496 COVAR 880803	SPOEGLERHOTELS KG DES SPOEGLER SIEGFRIED & CO. SAP 94356	04.12.2020	D200L24675 Pos. 85 R210001702 Pos. 84 D200M24675 Pos. 85	U14031.1540	2021 239,63 2022 148,79	388,42	Mitteilung vom 12.04.2022 Comunicazione del 12.04.2022
RITTEN KG SAP 442824 COR 3778500 COVAR 880805	SPOEGLERHOTELS KG DES SPOEGLER SIEGFRIED & CO. SAP 94356	04.12.2020	D200L24675 Pos. 86 R210001702 Pos. 85 D200M24675 Pos. 86	U14031.1540	2021 239,63 2022 148,79	388,42	Mitteilung vom 12.04.2022 Comunicazione del 12.04.2022

SONNENRESIDENCE KG SAP 442832 COR 3778504 COVAR 880807	SPOEGLERHOTELS KG DES SPOEGLER SIEGFRIED & CO. SAP 94356	04.12.2020	D200L24675 Pos. 88 R210001702 Pos. 87 D200M24675 Pos. 88	U14031.1540	2021 239,63 2022 148,79	388,42	Mitteilung vom 12.04.2022 Comunicazione del 12.04.2022
---	---	------------	---	-------------	--------------------------------	--------	--



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Il presente decreto non dà luogo a impegno di spesa. Dieses Dekret beinhaltet keine Zweckbindung

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	SCHOEPF FRANZ	23/09/2022
Der stellvertretende Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione sostituto	SCHOEPF FRANZ	23/09/2022
Für den buchhalterischen Abschnitt	Per la parte contabile	
Der stellvertretende Amtsdirektor für Spesen Il Direttore dell'Ufficio Spese sostituto	CASTLUNGER LUDWIG	28/09/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 7 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Franz Schoepf

nome e cognome: Ludwig Castlunger

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 7
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Franz Schoepf

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

23/09/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma